



2013 年世界戲劇日

布雷特·貝利 獻詞

只要有人類社會的地方，就展現出不能壓制的表演精神。

不管是在鄉下小村莊的樹下或是國際大都會的高科技舞台上，不管是在學校禮堂裡、原野上或廟宇中，不管是在貧民窟、都市廣場、社區中心或舊城區的地下室，人們都會聚集在一起，透過我們創造的戲劇世界互相交流，它短暫地透過肢體、呼吸與聲音，表達我們人性的複雜、我們的差異，以及我們的脆弱。

我們聚集在一起哭泣、回憶，歡笑、沉思，學習、肯定、想像。既讚嘆科技的奧妙，又賦予神靈們形貌。對於人類有關美感、悲憫及獸行的能力，我們聲息相通，因此獲得能量，增加動力。我們聚集，是為了慶幸我們不同文化的豐饒，泯滅分隔我們的界限。

只要有人類社會的地方，就展現出不能壓制的表演精神。它自群體中誕生，穿戴上不同文化傳統的面具與服裝。它運用我們的語言、節奏與姿態，在人群中開創出一個空間。

作為在這種古老精神下工作的藝術家，我們感到必須透過我們的心靈、思想與肢體，將它引導於呈現現實的千態萬貌，不論它們是多麼平淡無奇或璀璨神秘。

不過在當前這個時代，有好幾百萬人面臨生存的危機，在高壓政權或吸血的資本主義下苟延殘喘，為了躲避衝突與困境流離失所；我們的個人隱私遭到情報特務侵略，我們的世界被政府的黑手監控；森林被夷為平地、物種慘遭滅絕、海洋受到毒害：此時我們感到必須呈現的究竟是什麼？

在這個權力不均的世界裡，各種霸權都想說服我們，只有一個國家、一個種族、一個性別、一種性向、一種宗教、一種意識形態、一套文化架構，比其他各種選項來得優越。此時還要堅持藝術應該與社會議題脫鉤說得過去嗎？

我們在不同舞台上的藝術家們，究竟要遵從純粹的市場需求呢，還是要發揮我們所掌握的力量：在社會大眾的心靈裡開創出一個空間，在我們身邊聚集民眾，激發他們、感動他們、為他們提供資訊，創造一個充滿希望與真誠合作的世界？

翻譯：胡耀恆（國際戲劇協會台灣中心主席）、陳逸軒